PREMIERES VEPRES

de la fête du saint Apôtre

ANDRE



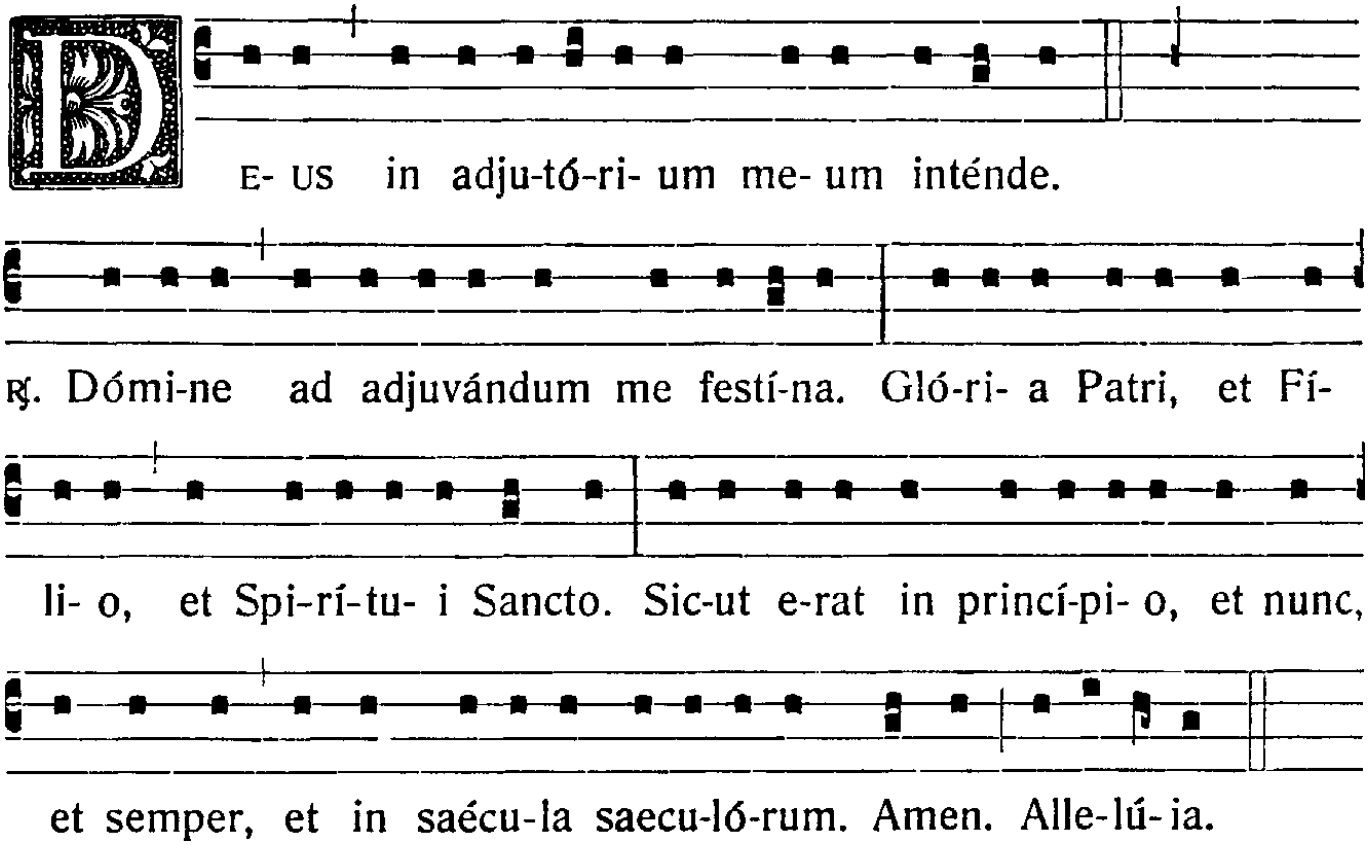
Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile



PREMIERES VEPRES DE LA FETE DE SAINT ANDRE, APOTRE

Pater noster. Ave Maria. En secret.

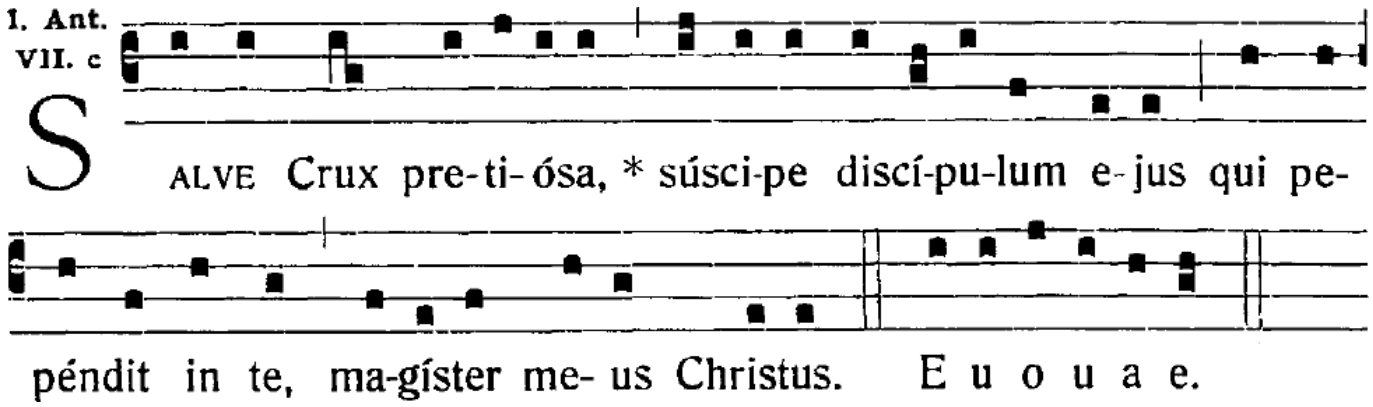
OUVERTURE DE L'OFFICE



Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

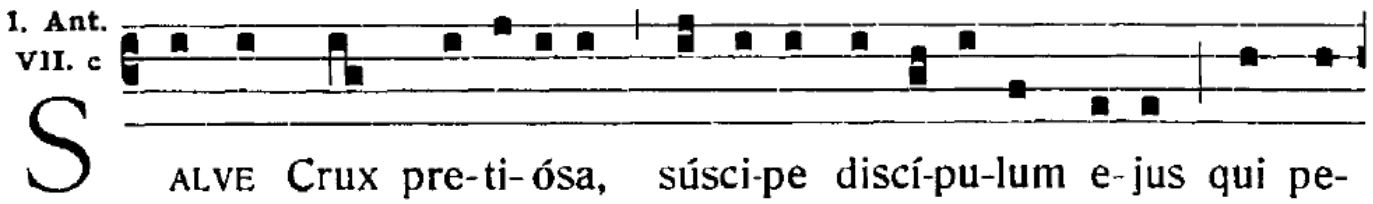


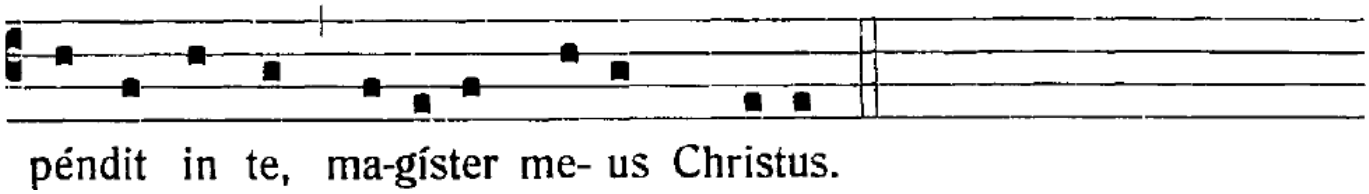
PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – VII^EME TON



Ant. *Salut, ô croix précieuse, reçois le disciple de Celui qui a été suspendu sur toi, mon maître, le Christ.*

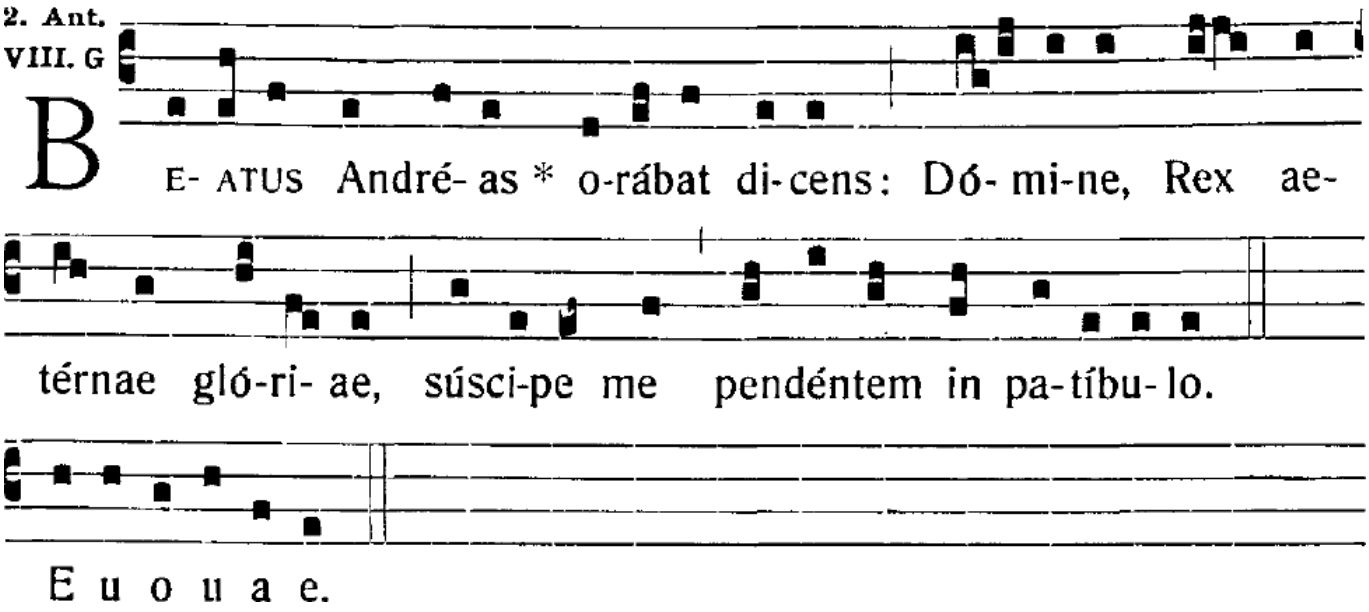
Dixit Dóminus **Dó**-mino **me**-o : * sede a **dex**-tris **me**-is.	*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,*
Donec ponam ini-**mí**-cos **tu**-os : * scabéllum **pe**-dum tu-**ó**-rum.	*Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.*
Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-**nus** ex **Si**-on : * domináre in médio inimi-**có**-rum tu-**ó**-rum.	*Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.*
Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóri-**bus** Sanc-**tó**-rum : * ex útero ante lucíferum **gé**-nu-**i** te.	*Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.*
Jurávit Dóminus, & non pœni-**té**-bit **e**-um : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi-**nem** Mel-**chi**-sedech.	*Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.*
Dóminus a **dex**-tris **tu**-is, * confrégit in die iræ **su**-æ **re**-ges.	*Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.*
Judicábit in natiónibus, im-**plé**-bit ru-**í**-nas : * conquassábit cápita in **ter**-ra mul-**tó**-rum.	*Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.*
De torrénte in **vi**-a **bi**-bet : * proptérea exal-**tá**-bit **ca**-put.	*Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.*
Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, * & Spi-**rí**-tui **Sanc**-to.	*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*
Sicut erat in princípio, & **nunc**, & **sem**-per, * & in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.	*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*





Ant. *Salut, ô croix précieuse, reçois le disciple de Celui qui a été suspendu sur toi, mon maître, le Christ.*

PSAUME CX – CONFITEBOR – VIIIEME TON



Ant. *Le bienheureux André priait, en disant :*
Seigneur, Roi d'éternelle gloire, recevez-moi suspendu à la croix.

Con-fi-tébor tibi, Dómine, in toto corde **me**-o *
in consílio justórum, & congre-*ga-ti*-**ó**-ne.

Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes & dans l'assemblée des peuples.

Magna ópera **Dó**-mini : *
exquísita in omnes volun-*tá-tes* **e**-jus.

Les œuvres du Seigneur sont grandes & proportionnées à toutes ses volontés.

Conféssio et magnificéntia opus **e**-jus : *
& justítia ejus manet in sæ-*cu-lum* **sæ**-culi.

Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur, & sa justice demeure dans tous les siècles.

Memóriam fecit mirabílium su-**ó**-*rum*, †
miséricors et miserátor **Dó**-minus : *
escam dedit ti-*mén-ti*-**bus** se.

Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ; il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le craignent.

Memor erit in sæculum testaménti **su**-i : *
virtútem óperum suórum annuntiábit pó-*pu-lo* **su**-o.

Il se souviendra éternellement de son alliance ; il fera connaître à son peuple la puissance de ses œuvres,

Ut det illis hæreditátem **gén**-tium : *
ópera mánuum ejus véritas & *ju*-**dí**-cium.

En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains ne sont autre chose que vérité & justice.

Fidélia ómnia mandáta **e**-*jus* : †
confirmáta in sæculum **sæ**-culi : *
facta in veritáte & *æ-qui*-**tá**-te.

Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité et de l'équité.

Redemptiónem misit pópulo **su**-o : *
mandávit in ætérnum testa-*mén-tum* **su**-um.

Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une alliance avec lui pour toute l'éternité.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sanctum & terríbile nomen **e**-jus : *
inítium sapiéntiæ *ti-mor* **Dó**-mini.

Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **e**-um : *
laudátio ejus manet in sæ-*cu-lum* **sæ**-culi.

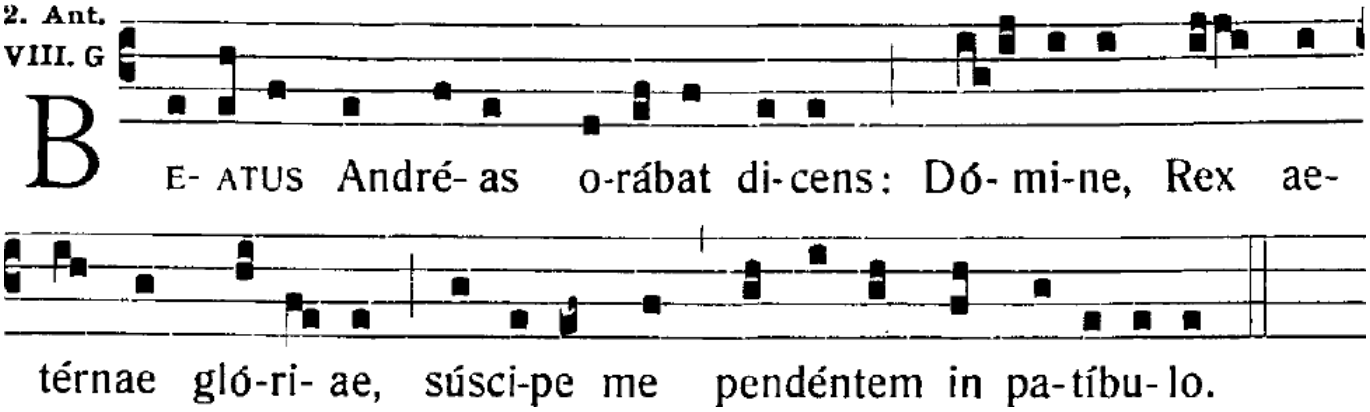
Tous ceux qui agissent conformément à cette crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa louange subsistera dans tous les siècles.

Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

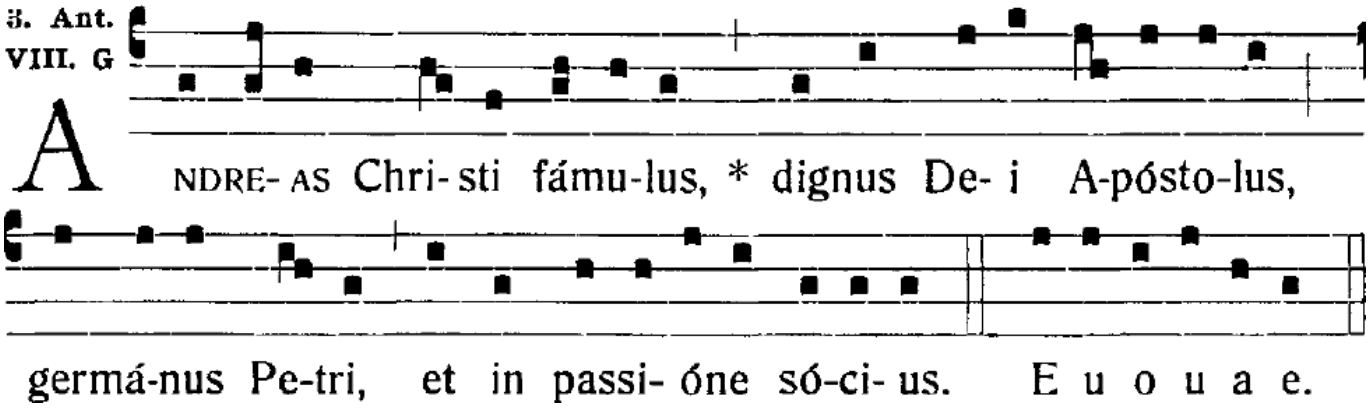
Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



Ant. *Le bienheureux André priait, en disant :*
Seigneur, Roi d'éternelle gloire, recevez-moi suspendu à la croix.

PSAUME CXI - BEATVS VIR – VIII^EME TON



Ant. *André, serviteur du Christ, digne Apôtre de Dieu, frère de Pierre et son compagnon dans le martyre.*

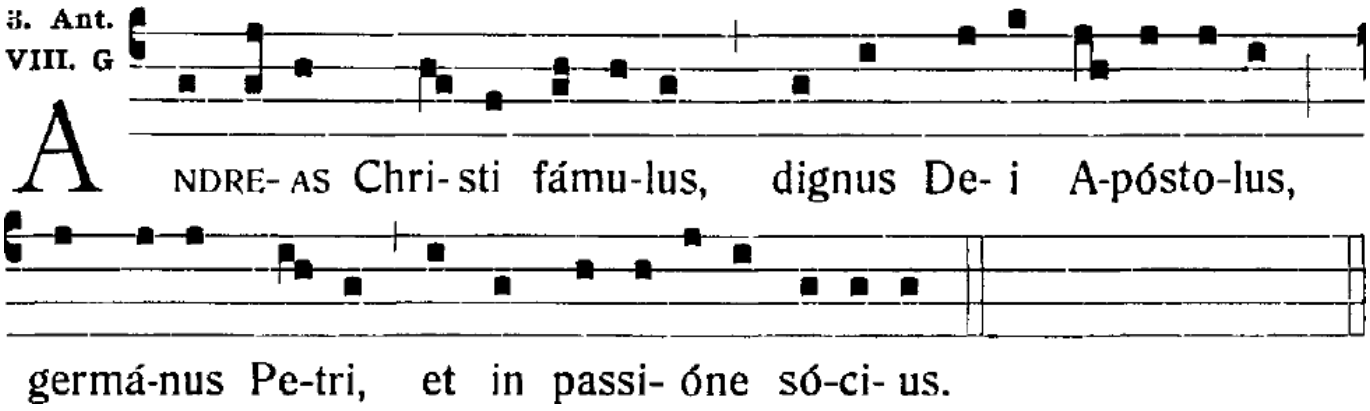
Be-á-tus vir qui timet **Dó**-minum : *
in mandátis ejus *vo-let* **ni**-mis.

Heureux est l'homme qui craint le Seigneur, & qui a une volonté ardente d'accomplir ses commandements.

Potens in terra erit semen **e**-jus : *
generátio rectórum be-*ne-di*-**cé**-tur.

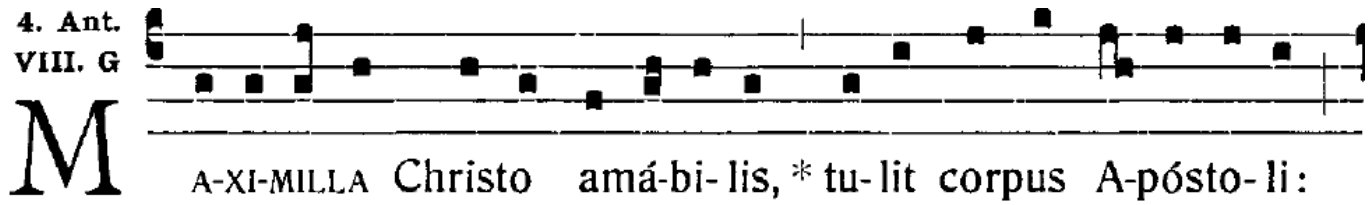
Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des justes sera bénie.

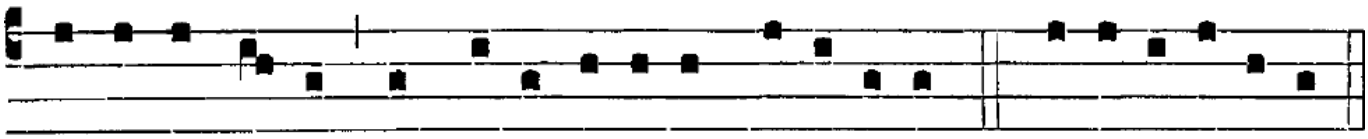
Glória & divítiae in domo **e**-jus : * & justítia ejus manet in sæ-*cu-lum* **sæ**-culi.	*La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa justice demeure dans tous les siècles.*
Exórtum est in ténebris lumen **rec**-tis : * miséricors, & miserá-*tor, &* **jus**-tus.	*Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur ceux qui ont le cœur droit.*
Iucúndus homo qui miserétur et **cóm**-*modat*, † dispónet sermónes suos in ju-**dí**-cio : * quia in ætérnum non *com-mo*-**vé**-bitur.	*L'homme qui est touché de compassion & qui prête à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours avec prudence & jugement, est vraiment heureux, parce qu'il ne sera jamais ébranlé.*
In memória æterna erit **jus**-tus : * ab auditióne mala *non ti*-**mé**-bit.	*La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra point d'entendre aucune chose affligeante.*
Parátum cor ejus speráre in **Dó**-*mino*, † confirmátum est cor **e**-jus : * non commovébitur donec despíciat ini-*mí-cos* **su**-os.	*Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur ; son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.*
Dispérsit dedit pau-**pé**-*ribus* : † justítia ejus manet in sæculum **sæ**-culi : * cornu ejus exaltábi-*tur in* **gló**-ria.	*Il a répandu ses biens avec libéralité sur les pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa puissance sera élevée & comblée de gloire.*
Peccátor vidébit & iras-**cé**-*tur* † déntibus suis fremet & ta-**bés**-cet : * desidérium peccató-*rum pe*-**rí**-bit.	*Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera les dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des pécheurs périra.*
Glória Patri, & **Fí**-lio, * & Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.	*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,*
Sicut erat in princípio, et nunc, & **sem**-per, * & in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men.	*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*



Ant. *André, serviteur du Christ, digne Apôtre de Dieu, frère de Pierre et son compagnon dans le martyre.*

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI – VIIIEME TON





óptimo lo-co cum a-romá-tibus sepe- lí-vit. E u o u a e.

Ant. *Maximilla, aimable au Christ, enleva le corps de l'Apôtre et l'ensevelit en un lieu très honorable, avec des parfums.*

Laudáte, púeri, **Dó**-minum : *
laudáte *no-men* **Dó**-mini

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ; louez le nom du Seigneur.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen Dómini bene-**díc**-tum, *
ex hoc nunc, et us-*que in* **sæ**-cu-lum.

Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, & dans tous les siècles.

A solis ortu usque ad oc-**cá**-sum, *
laudábile *no-men* **Dó**-mini.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.

Excélsus super omnes gentes **Dó**-minus, *
& super cœlos gló-*ri-a* **e**-jus.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, & sa gloire au-dessus des cieux.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis **há**-bitat, *
& humília réspicit in cœlo *et in* **ter**-ra ?

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?

Súscitans a terra **í**-nopem, *
& de stércore é-*ri-gens* **páu**-perem :

Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le fumier,

Ut cóllocet eum cum prin-**cí**-pibus, *
cum princípibus pó-*pu-li* **su**-i.

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple ;

Qui habitáre facit stérilem in **do**-mo, *
matrem filió-*rum læ*-**tán**-tem.

Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfants.

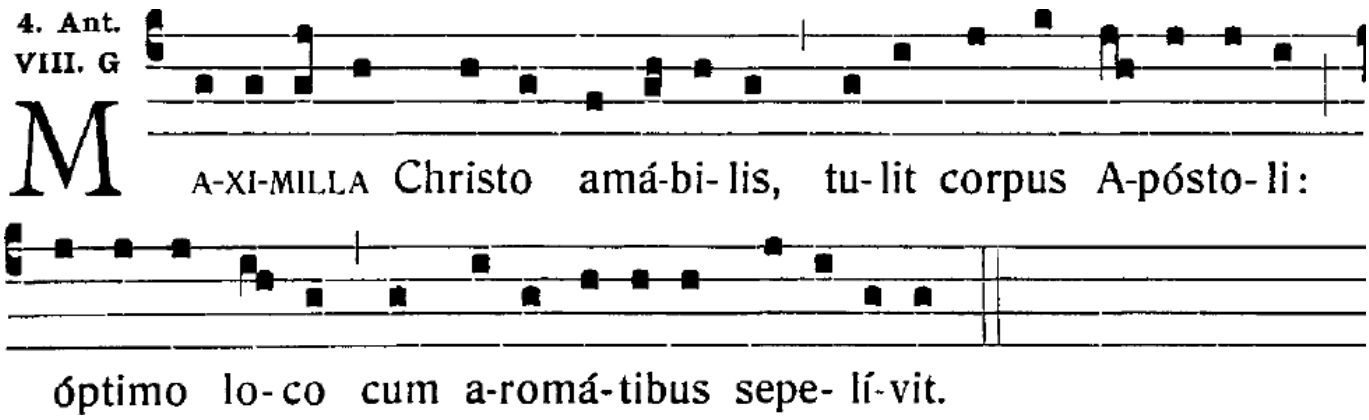
Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípio, & nunc, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men.

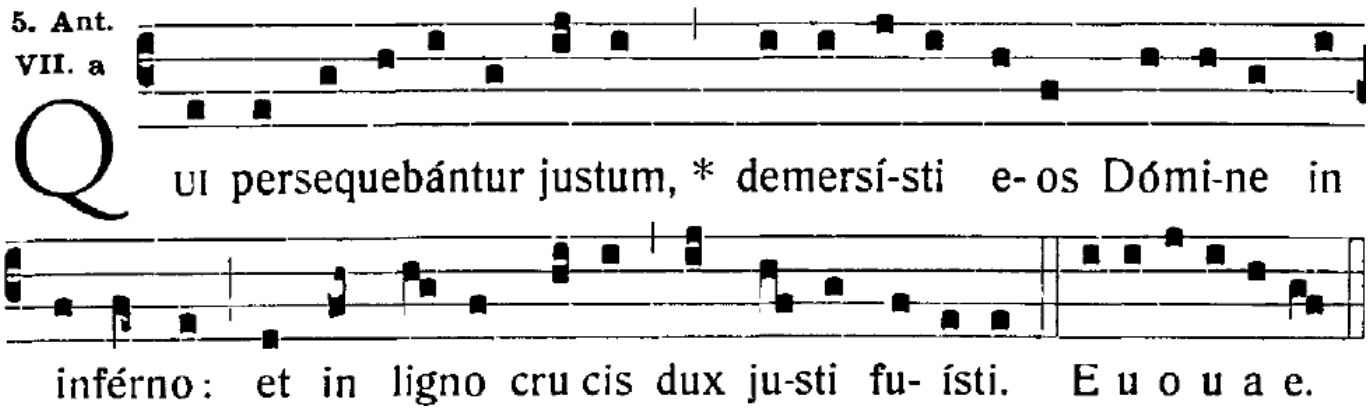
Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4. Ant.
VIII. G



Ant. *Maximilla, aimable au Christ, enleva le corps de l'Apôtre et l'ensevelit en un lieu très honorable, avec des parfums.*

PSAUME CXVI - LAVDATE DOMINVM, OMNES GENTES – VII^EME TON



Ant. *Ceux qui persécutaient le juste, Seigneur, vous les avez précipités dans l'enfer, et sur le bois de la croix, vous avez été le guide du juste.*

Laudáte Dóminum **om**-nes **gen**-tes : *
laudáte eum **om**-nes **pó**-puli.

Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.

Quóniam confirmáta est super nos miseri-**cór**-dia **e**-jus : *
& véritas Dómini manet **in** æ-**tér**-num.

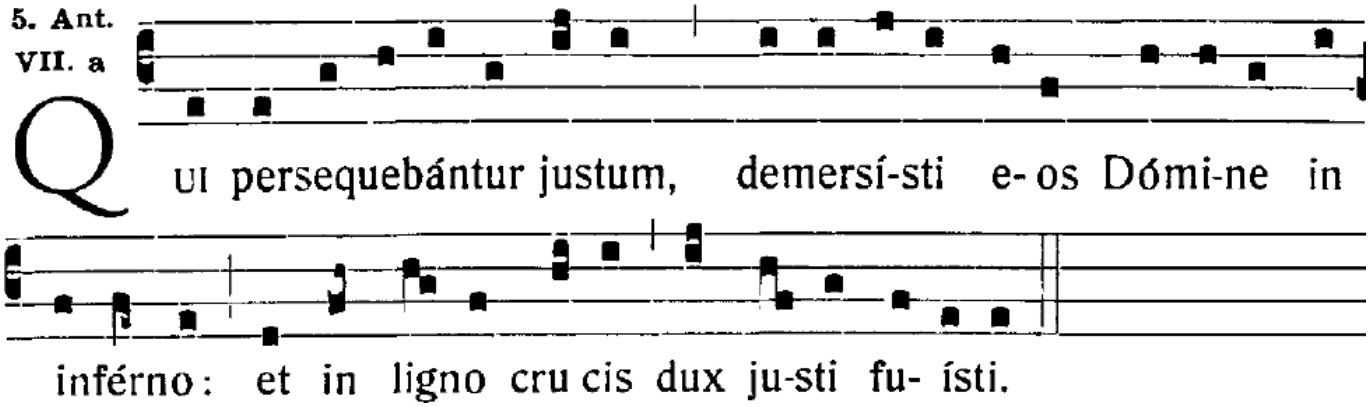
Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Glória **Pa**-tri, et **Fí**-lio, *
et Spi-**rí**-tui **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, *
et in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



Ant. *Ceux qui persécutaient le juste, Seigneur, vous les avez précipités dans l'enfer, et sur le bois de la croix, vous avez été le guide du juste.*

CAPITULE – ROMAINS. X, 10-11.

FRATRES : Corde enim créditur ad jus-**tí**-*tiam* : † ore autem conféssio fit *ad sa*-**lú**-tem. * Dicit enim Scriptúra : Omnis qui credit in illum, non confun-**dé**-tur.

Mes frères : on croit de cœur pour la justice et l'on confesse de bouche pour le salut. L'Écriture dit en effet : Quiconque croit en Lui, ne sera pas confondu

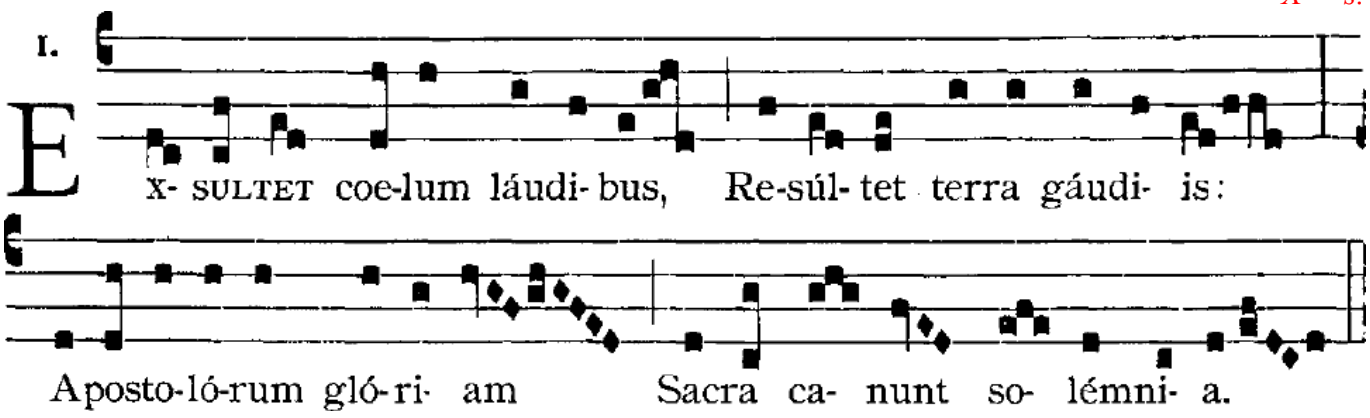
℟. **Deo grátias.**

℣. *Rendons grâces à Dieu.*

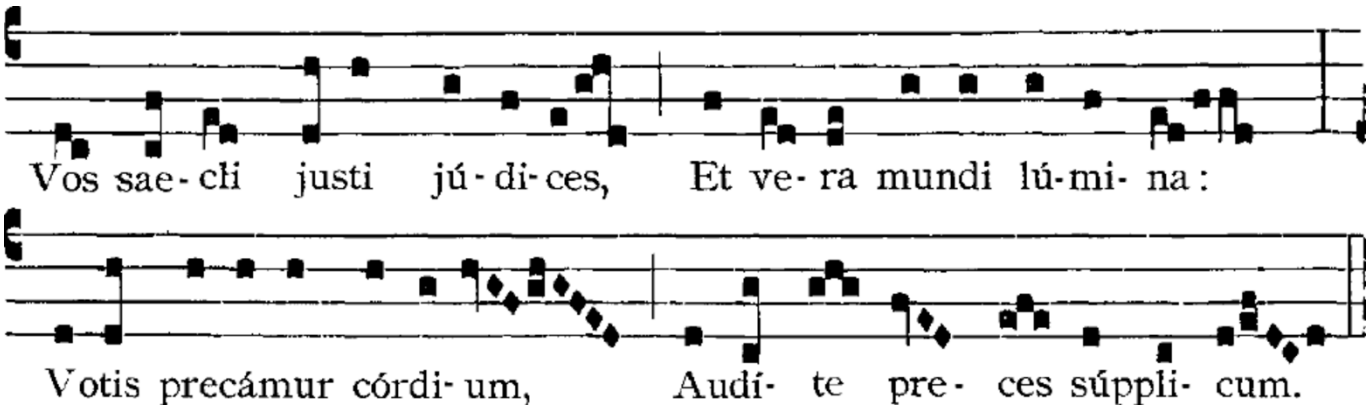
HYMNE – DU IER TON.

Xème s.

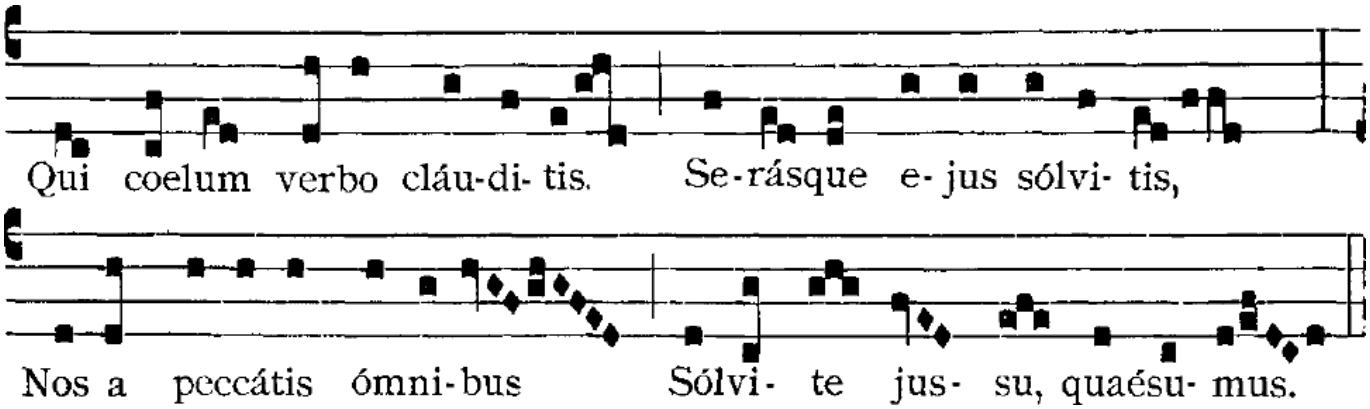
I.



Que la louange exulte au ciel, Que la joie réponde sur terre !
Car c'est la gloire des Apôtres Que nous célébrons aujourd'hui.

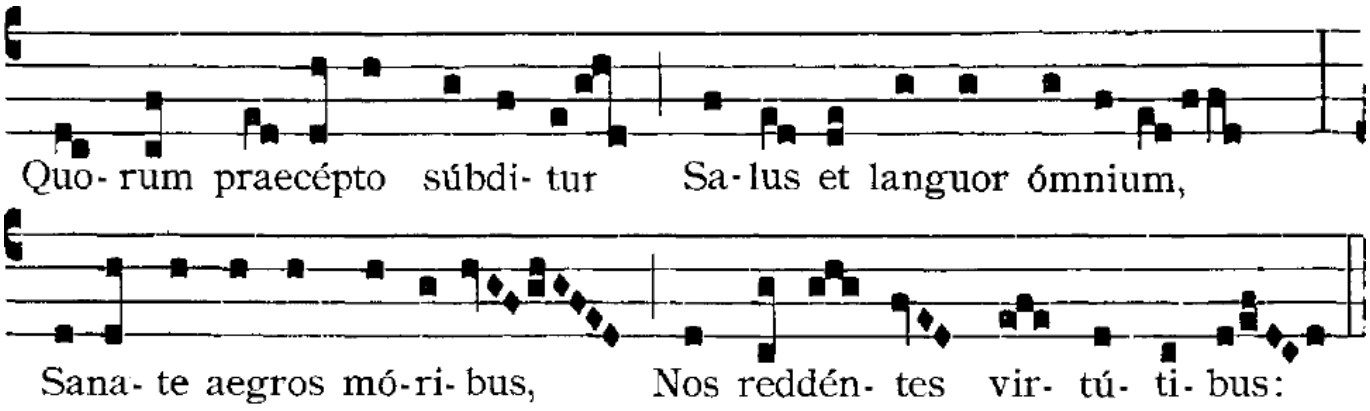


Vous les justes juges du siècle, Et les vraies lumières du monde,
Voici les vœux de notre cœur : Ecoutez nos voix suppliantes.

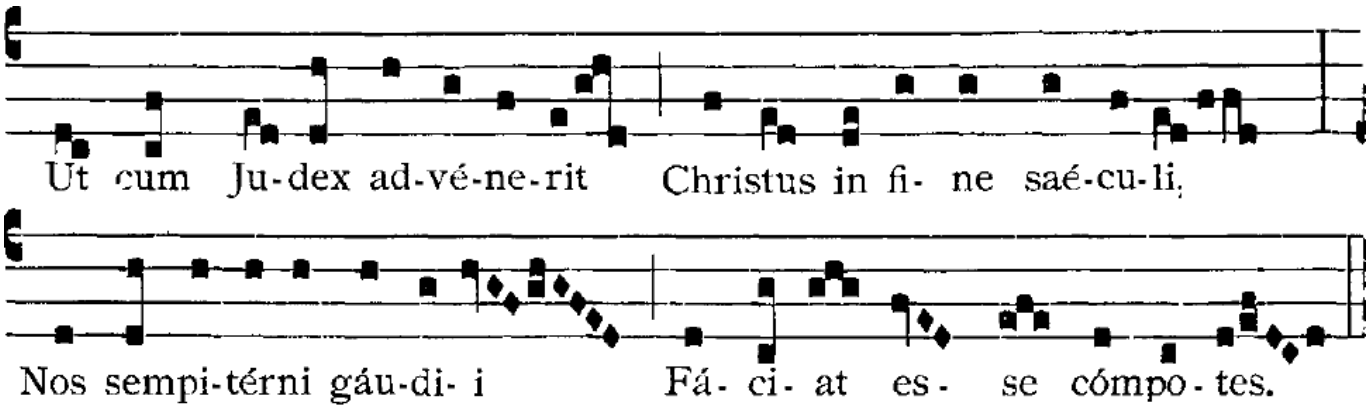


Vous qui pouvez fermer le ciel Et délier pour nous ses portes,
Nous vous prions : dites le mot Qui nous délie de tout péché.

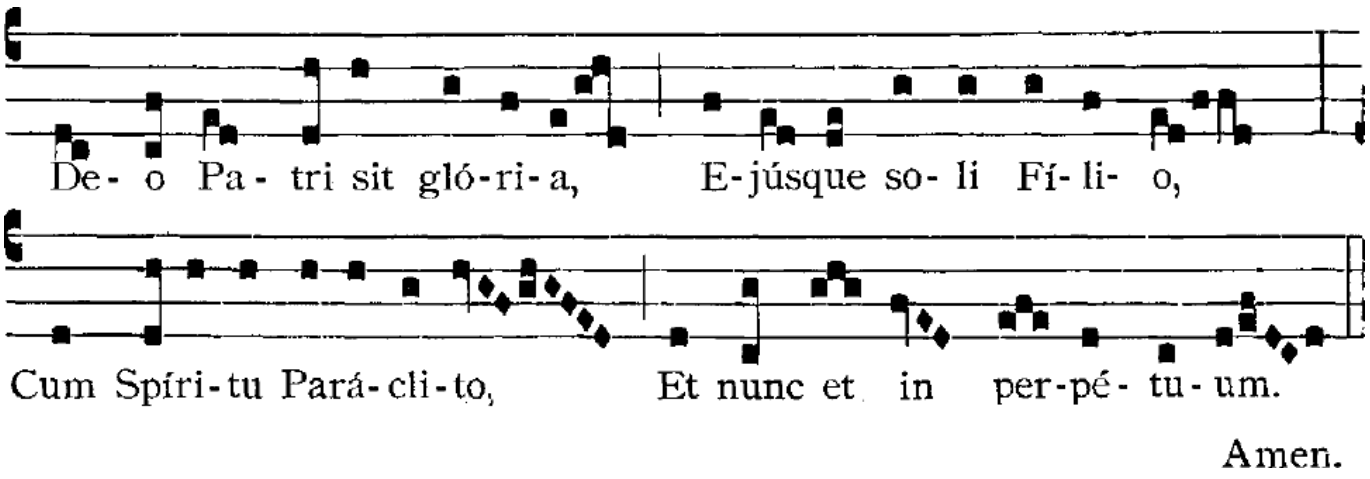




Puisque santé & maladie Obéissent à vos paroles,
Guérissez notre cœur malade, A notre âme rendez vigueur.



Ainsi, quand reviendra le Christ Pour juger, à la fin des temps,
Il nous fera participer Au bonheur qui n'a pas de fin.



A Dieu le Père soit la gloire, Ainsi qu'à son unique Fils,
Avec l'Esprit Paraclet Et maintenant & à jamais. Ainsi soit-il.

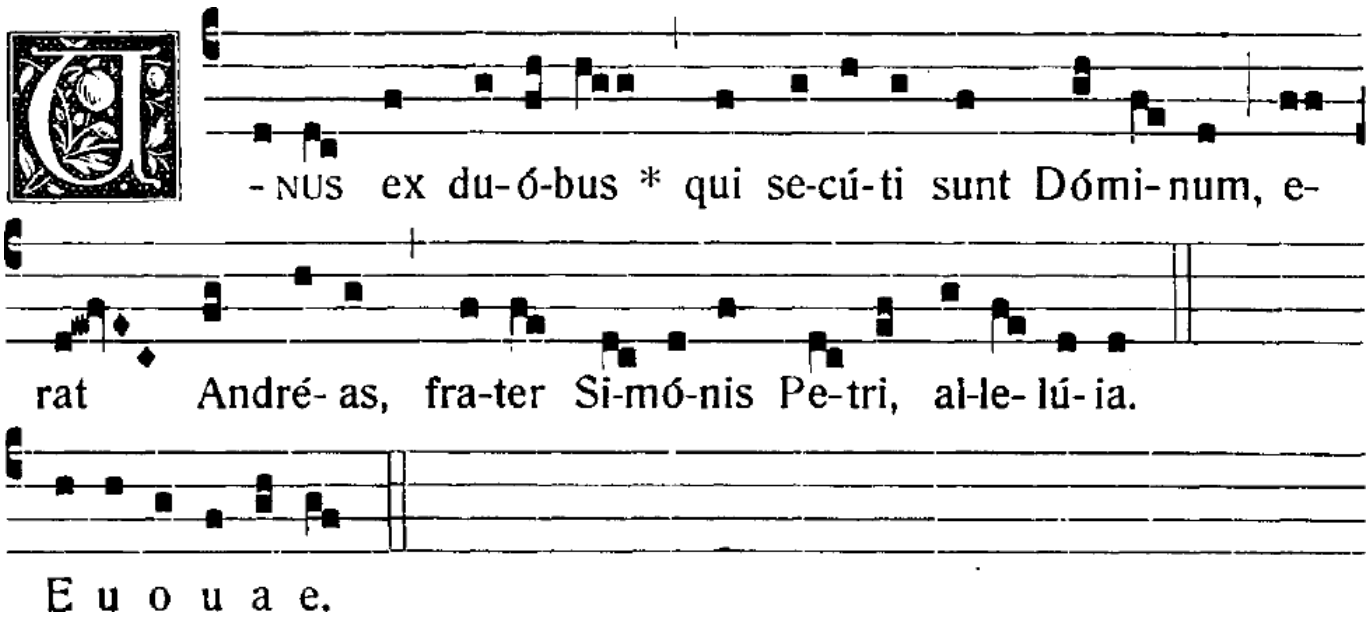
VERSET

℣. In omnem terram exívit sonus e-**ó**-*rum*.

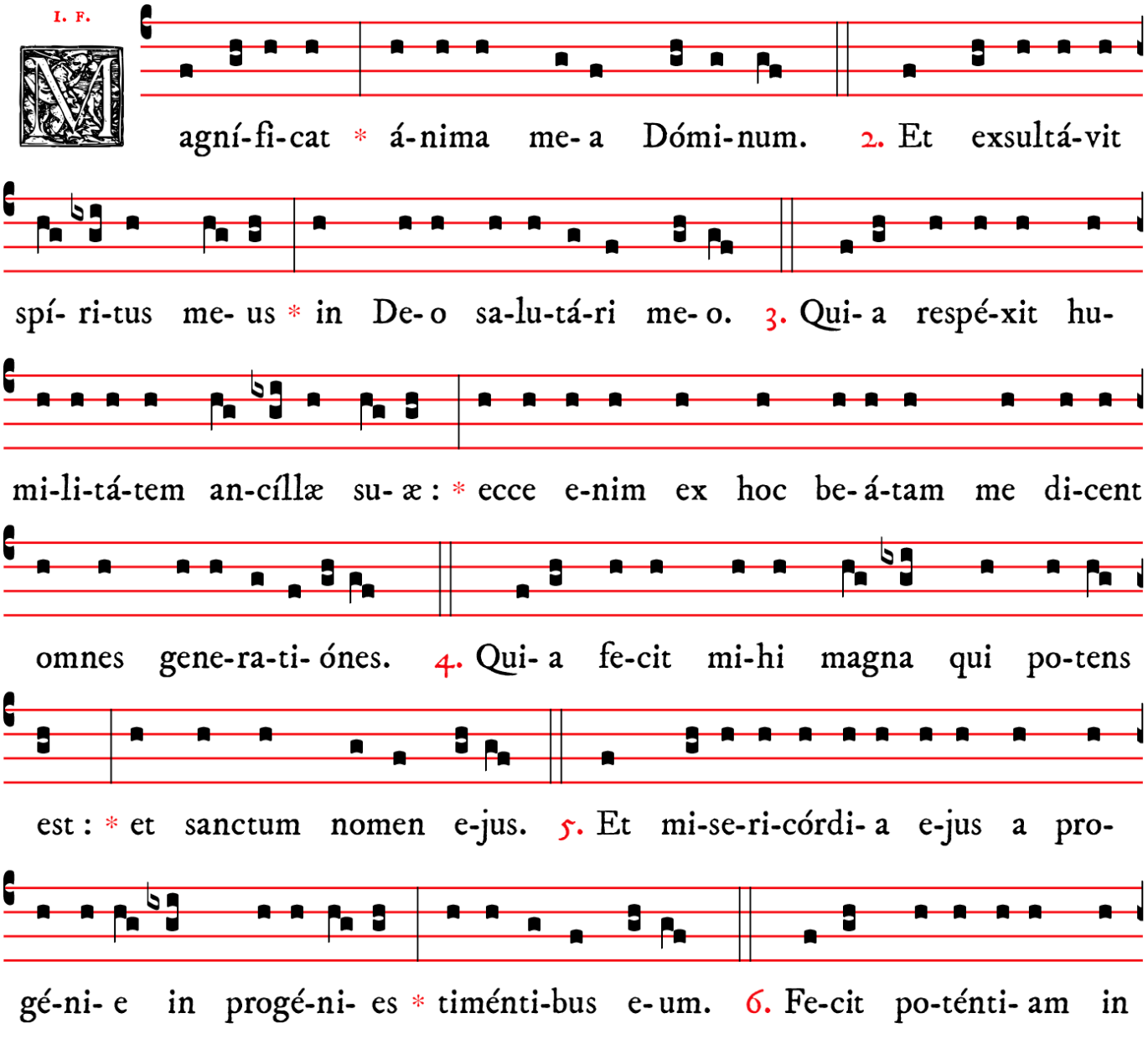
℟. **Et in fines orbis terræ verba e-ó-*rum*.**

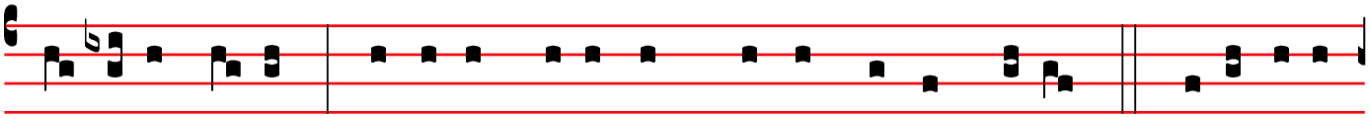
℣. *Leur clameur s'est répandue dans toute la terre.*

℟. *Et leurs paroles jusqu'aux confins de l'orbe de la terre.* (Psaume XVIII, 4)

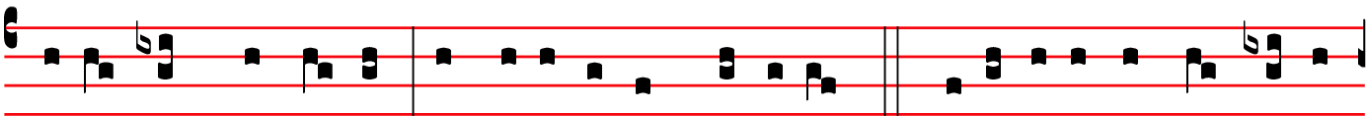


Ant. *L'un des deux qui suivirent le Seigneur, était André, frère de Simon-Pierre, alléluia.*

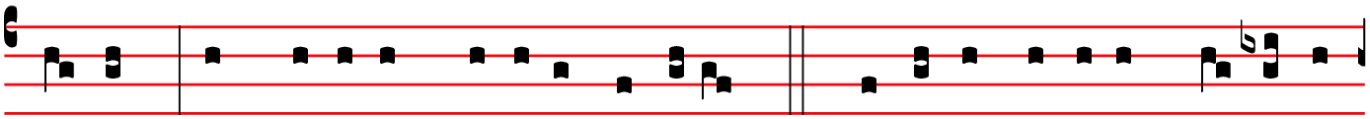




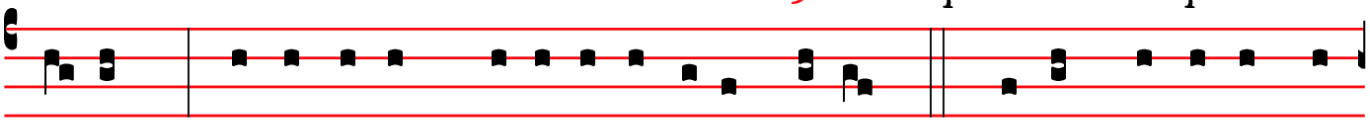
bráchi- o su- o : * dispérsit supérbos mente cordis su- i. 7. Depó-su- it



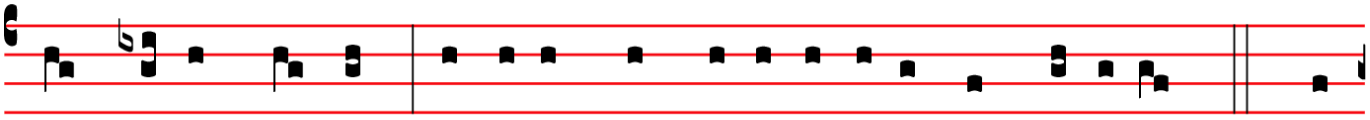
po-tén-tes de se-de, * et exaltá-vit húmi- les. 8. Esu-ri- éntes implé-vit



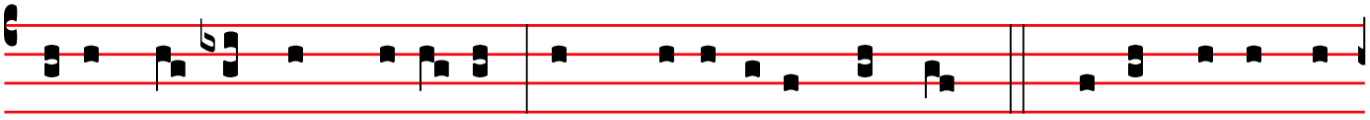
bo-nis : * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes. 9. Suscé-pit Isra- ël pú- e-rum



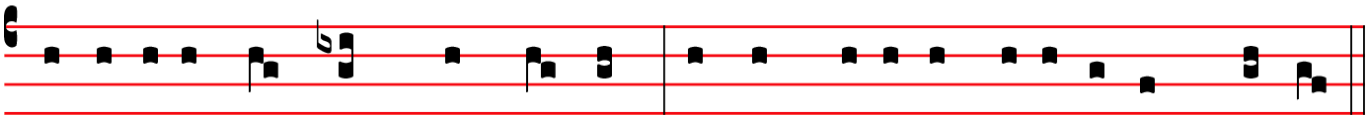
su- um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi- æ su- æ. 10. Si-cut lo-cú-tus est



ad patres nostros, * Abraham et sémi-ni e-jus in sæcu-la. 11. Gló-

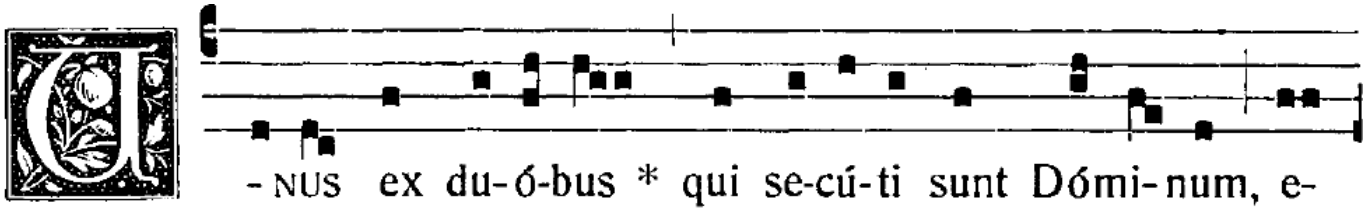


ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, * et Spi-rí-tu- i Sancto. 12. Si-cut e-rat in

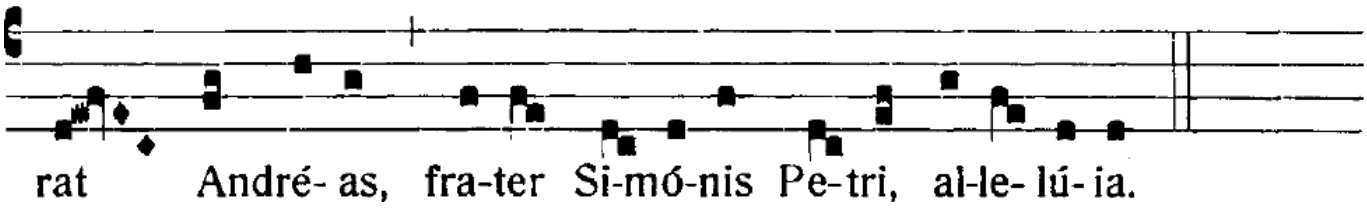


princí-pi- o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



-NUS ex du-ó-bus * qui se-cú-ti sunt Dómi-num, e-



Ant. *L'un des deux qui suivirent le Seigneur, était André, frère de Simon-Pierre, alléluia.*

ORAISON

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spirítu tuo.**

Orémus.

MAIESTATEM tuam, Dómine, supplíciter exorámus : † ut, sicut Ecclésiæ tuæ beátus Andréas Apóstolus éxstitit prædicátor et rector ; * ita apud te sit pro nobis perpétuus intercéssor.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte ejúsdem Spiritus sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. *Et avec votre esprit.*

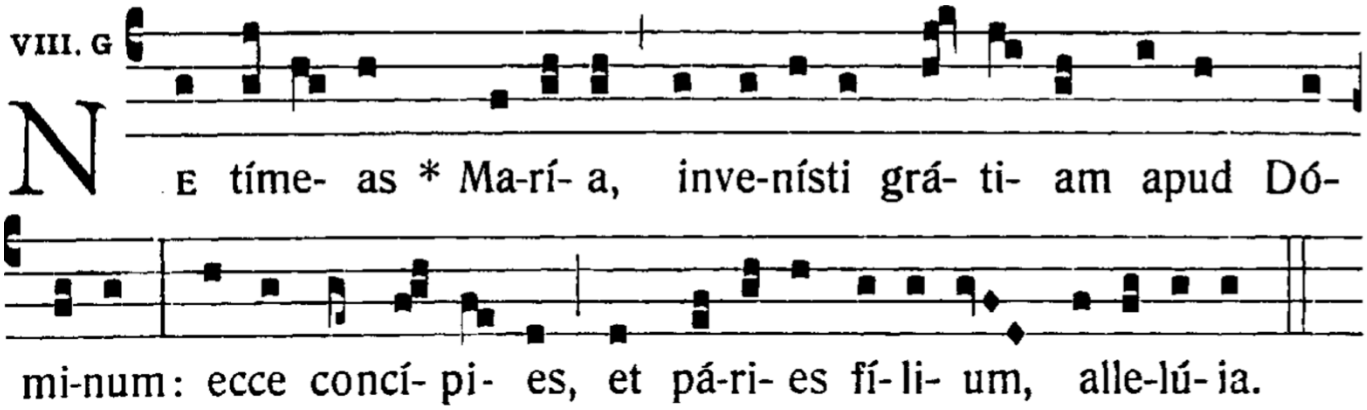
Prions.

Nous prions instamment et avec humilité, Seigneur, votre Majesté, afin que le bienheureux Apôtre André, qui a été prédicateur et administrateur de votre Église, soit au même degré, pour nous, un intercesseur perpétuel auprès de Vous

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du même Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

℟. *Amen.*

MEMOIRE DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT



Ant. *Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce auprès du Seigneur ; voici que vous concevrez, et enfanterez un fils, alléluia.*

℣. Roráte cœli désuper, & nubes pluant **jus**-*tum*.

℟. Aperiátur terra et gérminet Salva-**tó**-*rem*.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et **ve**-*ni* : † ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur prote-*gén-te* **é**-ripi, * te liberánte sal-**vá**-*ri* :

℣. *Cieux, répandez votre rosée, & vous, nuées, faites pleuvoir le juste.*

℟. *Que la terre s'ouvre & qu'elle germe le Sauveur.*

Prions.

Réveillez, Seigneur, votre puissance, et venez : pour que nous méritions d'être arrachés aux périls imminents auxquels nous exposent nos péchés, et que nous soyons sauvés par votre action libératrice.

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

Vous qui vivez et régnez avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

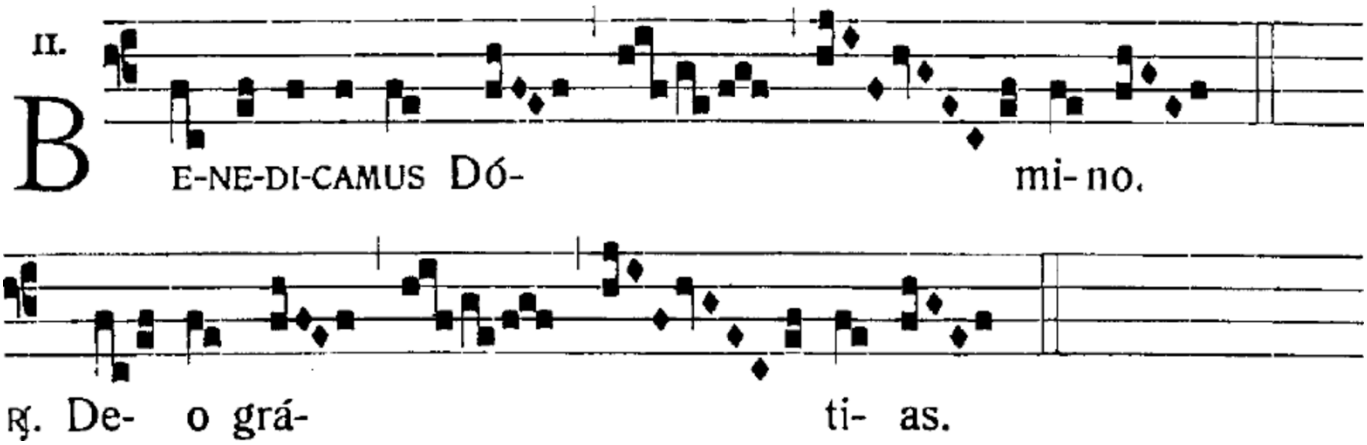
℟. *Amen.*

CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spíritu tuo.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. *Et avec votre esprit.*

Les chantres :



℣. *Bénissons le Seigneur.* ℟. *Rendons grâces à Dieu.*

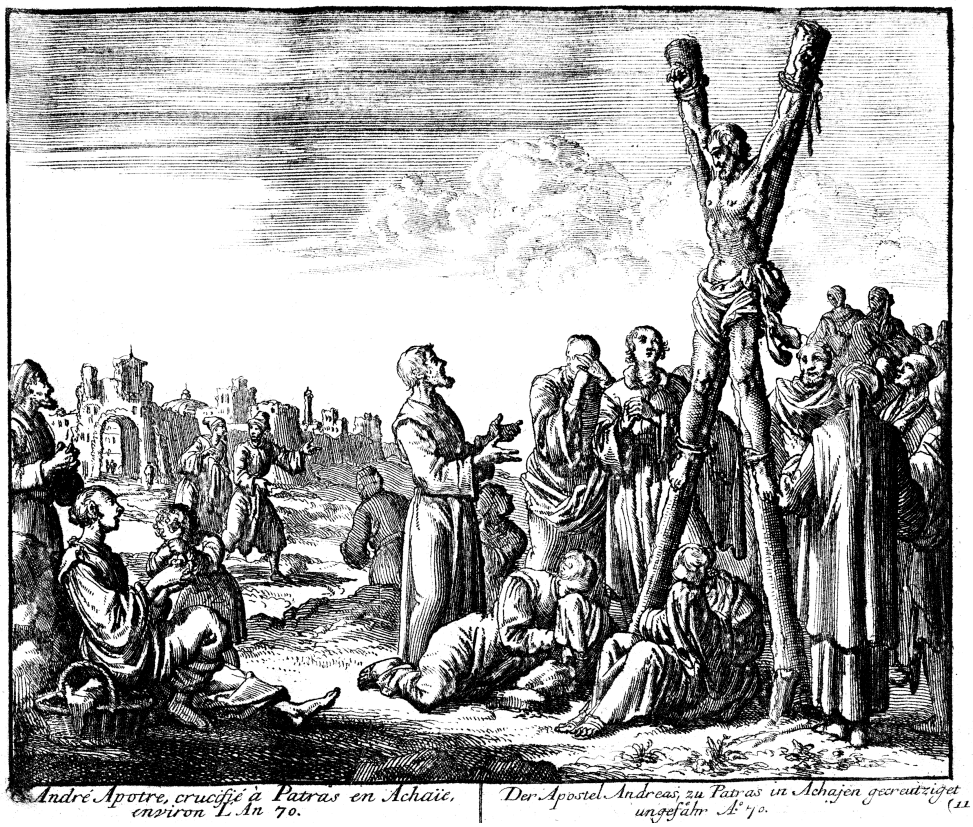
L'officiant conclut sur un ton très grave

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℟. **Amen.**

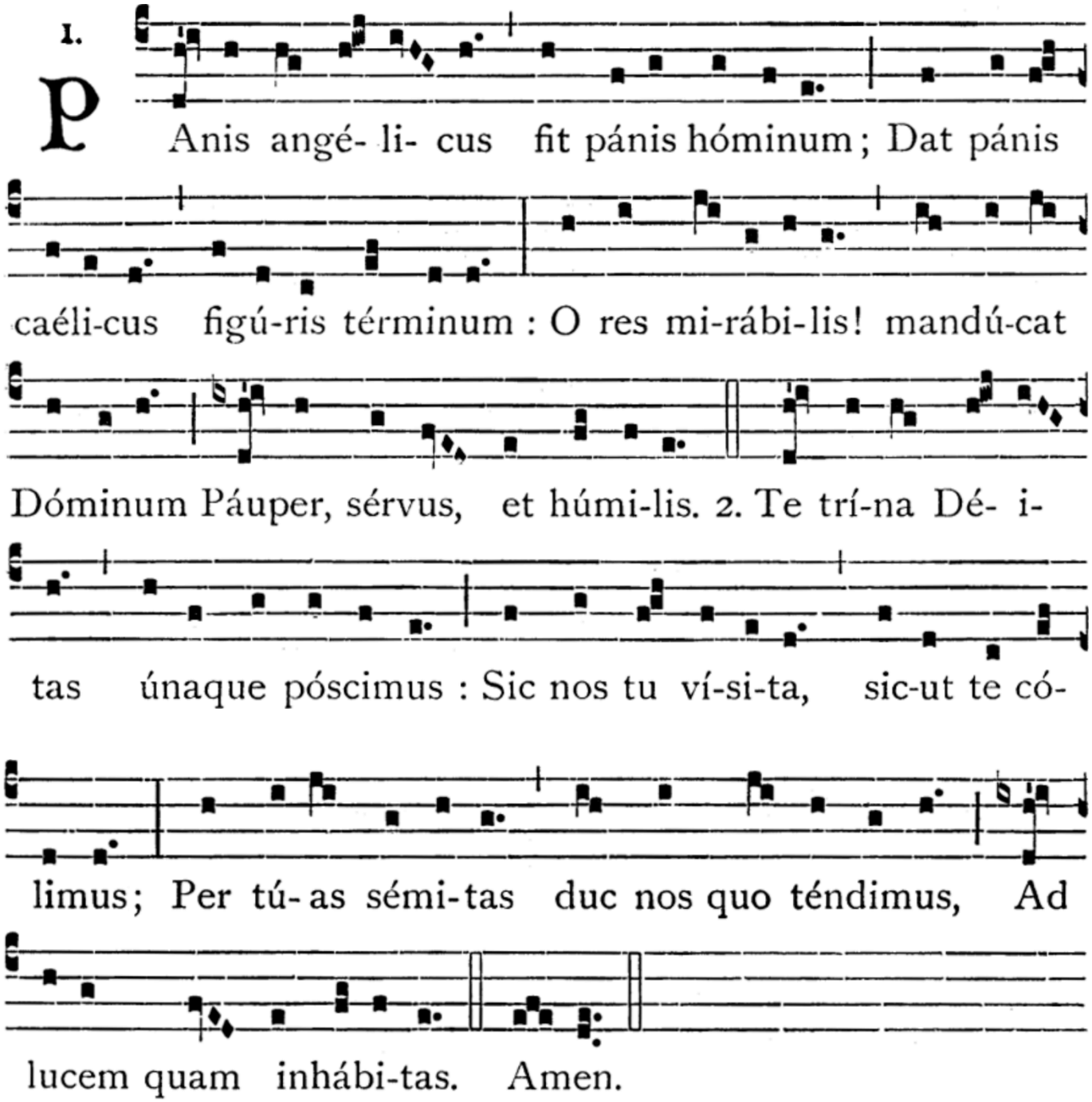
℣. *Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.*

℟. *Amen.*


André Apotre, crucifié à Patras en Achaïe, environ L'An 70. | Der Apostel Andreas, zu Patras in Achajen gecreutziget ungefähr A° 70.

AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

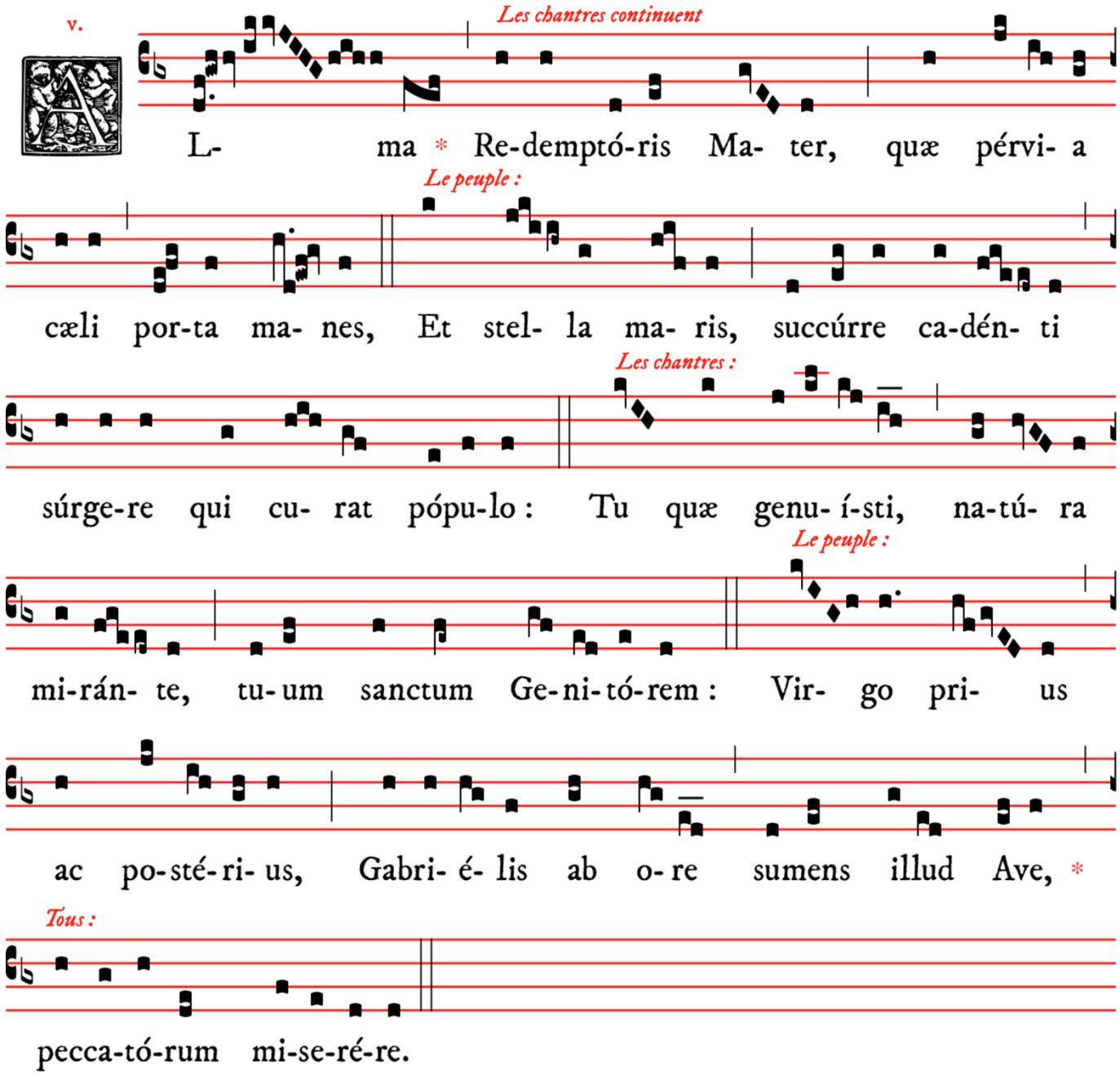
MOTET D'EXPOSITION – PANIS ANGELICVS – IER TON



Le pain des Anges devient le pain des hommes ;
le pain descendu du ciel achève et réalise les figures de l'ancienne loi.
O merveille ! Le Seigneur se fait la nourriture de son pauvre et misérable serviteur.

O Dieu unique et trine, nous vous en prions,
répondez par votre visite aux hommages de vos fidèles:
par vos sentiers conduisez-nous là où nous tendons, à la lumière que vous habitez.

A LA B.V. MARIE



Sainte Mère du Rédempteur, Porte du ciel toujours ouverte, Étoile de la mer, secourez ce peuple qui tombe, mais cherche à se relever. À l'étonnement de la nature entière, vous avez mis au monde le Dieu saint ; ô vous, toujours vierge, avant comme après l'enfantement, accueillez cet Ave dont Gabriel te saluait, et ayez pitié des pécheurs.

℣. Angelus Domini nuntiávit Ma-**rí**-*æ.*
℟. Et concépit de Spíritu **Sanc**-*to.*

Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus Dómine, ménti-bus nostris in-**fún**-*de :* † ut, qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatió-*nem co-***gnó**-vimus ; * per passiónem ejus et crucem, ad resurrectiónis glóriam perdu-**cá**-*mur*.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos**-*trum*.

℟. **Amen.**

℣. L'Ange du Seigneur annonça à Marie.
℟. Et elle conçut du Saint-Esprit.

Prions.

Répandez, Seigneur, votre grâce en nos âmes, afin qu'ayant connu par la voix de l'Ange l'incarnation de votre Fils le Christ, nous parvenions, par sa passion & sa croix, à la gloire de sa résurrection.

Par ce même Christ notre Seigneur.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

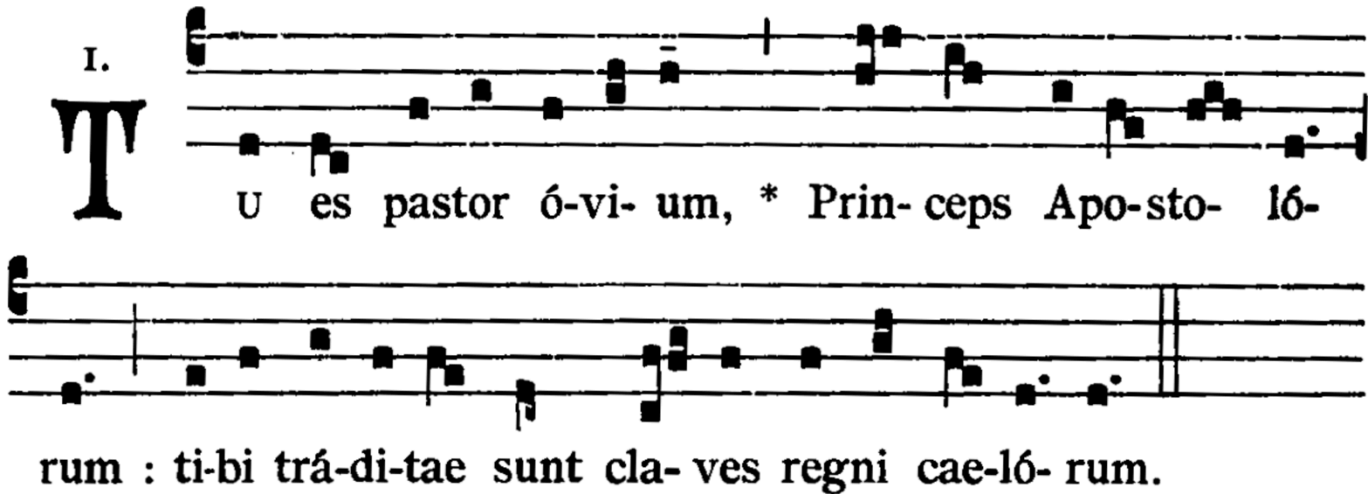
Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

℟. **Ainsi soit-il.**

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE – IER TON



Tu es le pasteur des brebis, le Prince des Apôtres : à toi ont été remises les clefs du Royaume des cieux.

℣. Tu es **Pe**-*trus*.
℟. **Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam me-*am*.**

℣. *Tu es Pierre.*
℟. *Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.*

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro N., † et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-*tis æ*-**tér**-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-**fí**-*ciat*.

Per Christum Dóminum **nos**-*trum*.

℟. **Amen.**

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife N., et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le Christ notre Seigneur.

A LA BENEDICTION – TANTVM ERGO AMBROSIEN

(Melodia Ambrosiana antiquior).



Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.

Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction ;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.

℣. Panem de cœlo præstitísti **e**-*is*.
℟. **Omne delectaméntum in se ha-bén-*tem*.**

℣. *Vous leur avez donné un pain céleste.*
℟. *Qui renferme en lui toute béatitude.*

Orémus.

Prions.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli passiónis tuæ memóriam reli-**quís**-*ti* : † tríbue, quæsumus, ita nos Córporis et Sánguinis tui sacra mystéria *ve-ne*-**rá**-ri ; * ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter senti-**á**-mus.

Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre passion et de votre mort, en établissant un Sacrement admirable : faites que par une vénération profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la rédemption que vous avez opérée.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-**ló**-*rum*.

Vous qui vivez & régnez dans les siècles des siècles.

℟. **Amen.**

℟. *Amen.*

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT

LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

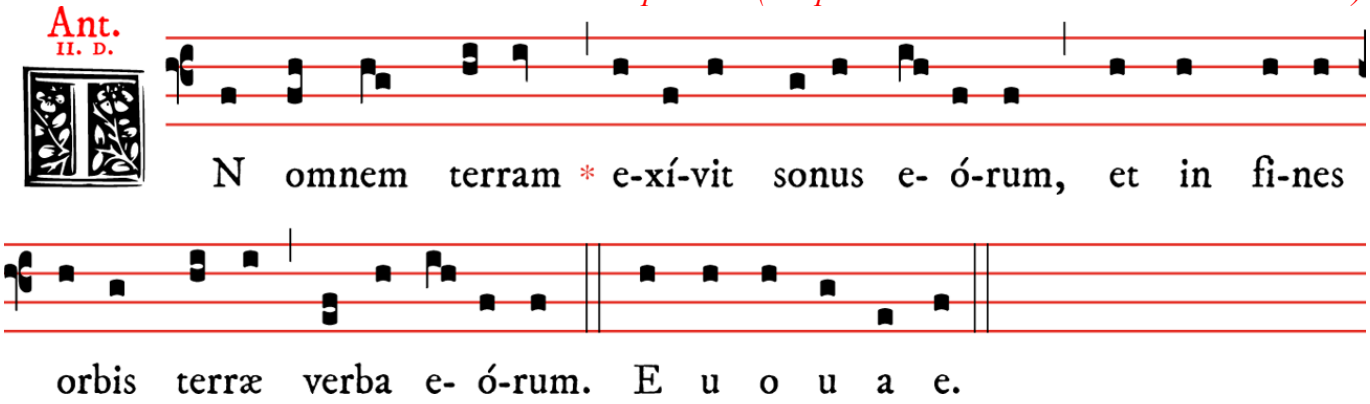
Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

CHANT FINAL D'ACTIONS DE GRACES – PSAUME CXVI – IIND TON

Plain-chant parisien (antiphonaire de Notre-Dame du XIIIème siècle)



Ant. *Par toute la terre, leur son s'est répandu, et jusqu'aux confins du globe de la terre, leurs paroles.*
(Psaume XVIII, 4)

On reprend cette antienne après chaque verset du pasume.

Laudáte Dóminum, omnes **gen**-tes : *
laudáte eum, om-*nes* **pó**-puli.

Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia **e**-jus : *
& véritas Dómini manet in *æ*-**tér**-num.

Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

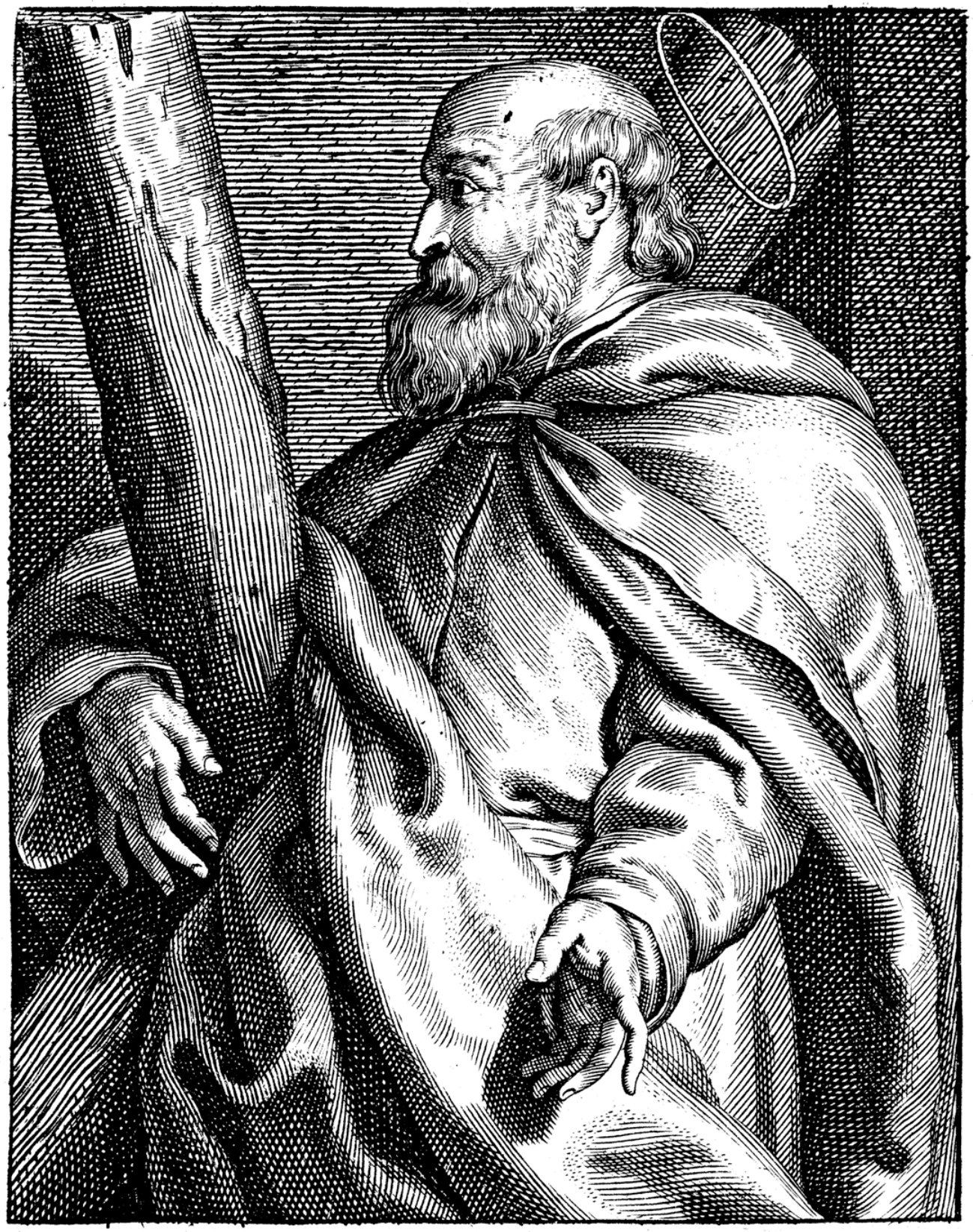
Glória Patri, et **Fí**-lio, *
et Spirítu-*i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**-per, *
et in sæcula sæculó-*rum*. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.





S. ANDREAS.